

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Data di compilazione: 04.12.2010

Revisione: 04.12.2010

### 1 Identificazione della sostanza o della miscela e della società/impresa

- **Identificatore del prodotto**
- **Denominazione commerciale:** **CARAMBA Express Kontakt-Spray (Aerosol)**
- **Usi pertinenti identificati della sostanza o miscela e usi sconsigliati**
- **Utilizzazione della Sostanza / del Preparato** Deruginante
- **Informazioni sul fornitore della scheda di dati di sicurezza**
- **Produttore/fornitore:**  
CARAMBA CHEMIE GMBH & Co.KG  
WANHEIMERSTR. 334/336  
47055 DUISBURG  
Tel.: 0203/778601
- **Informazioni fornite da:**  
Andrea Petersen  
Tel.: ++49/(0)203 / 77 86 189  
E-Mail: andrea.petersen@caramba.de
- **Numero telefonico di emergenza:**  
Giftnotruf Berlin +49(0)30 30686 790 Beratung in Deutsch und Englisch

### 2 Identificazione dei pericoli

- **Classificazione della sostanza o della miscela**
- **Classificazione secondo la direttiva 67/548/CEE o direttiva 1999/45/CE**  
F+; Estremamente infiammabile  
R12: Estremamente infiammabile.
- **Sistema di classificazione:**  
La classificazione corrisponde alle attuali lisite della CEE, è tuttavia integrata da dati raccolti da bibliografia specifica e da dati forniti dall'impresa.
- **Elementi dell'etichetta**
- **Classificazione secondo le direttive CEE:**  
Nella manipolazione di prodotti chimici osservare le consuete misure precauzionali.  
Il prodotto è classificato e codificato conformemente alle direttive CE/norme sulle sostanze pericolose
- **Sigla ed etichettatura di pericolosità del prodotto:**  
F+ Estremamente infiammabile
- **Natura dei rischi specifici (frasi R):**  
12 Estremamente infiammabile.
- **Consigli di prudenza (frasi S):**  
2 Conservare fuori della portata dei bambini.  
16 Conservare lontano da fiamme e scintille - Non fumare.  
23 Non inalare aerosol.  
51 Usare soltanto in luogo ben ventilato.  
60 Questo materiale e il suo contenitore devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.
- **Classificazione specifica di determinati preparati:**  
Recipiente sotto pressione. Proteggere contro i raggi solari e non esporre ad una temperatura superiore a 50 °C. Non perforare né bruciare neppure dopo l'uso.  
Non vaporizzare su una fiamma o su un corpo incandescente.  
Una insufficiente areazione del locale potrebbe dar luogo alla formazione di miscele esplosive.
- **Altri pericoli**
- **Risultati della valutazione PBT e vPvB**
- **PBT:** Non applicabile.
- **vPvB:** Non applicabile.

# Scheda di dati di sicurezza

## ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Data di compilazione: 04.12.2010

Revisione: 04.12.2010

**Denominazione commerciale: CARAMBA Express Kontakt-Spray (Aerosol)**

(Segue da pagina 1)

### 3 Composizione/informazioni sugli ingredienti

- **Caratteristiche chimiche:** Miscela
- **Descrizione:** Miscela attivante con gas propellente.

- **Sostanze pericolose:**

	Fettsäureamin-Salz CAS-Nr.:85068-69-5 Xi R36/38; N R51/53 ----- GHS09 Aquatic Chronic 2, H411; GHS07 Skin Irrit. 2, H315; Eye Irrit. 2, H319	< 2,5 %
CAS: 64742-81-0 EINECS: 265-184-9	cherosene (petrolio), idrodesolforato Xn R65 R66 ----- GHS08 Asp. Tox. 1, H304	50-90%
CAS: 106-97-8 EINECS: 203-448-7	butano F+ R12 ----- GHS02 Flam. Gas 1, H220; GHS04 Press. Gas, H280	10-20%
	Hochraffiniertes Mineralöl R66	2,5-10%
CAS: 74-98-6 EINECS: 200-827-9	propano F+ R12 ----- GHS02 Flam. Gas 1, H220; GHS04 Press. Gas, H280	2,5-10%
CAS: 124-38-9 EINECS: 204-696-9	diossido di carbonio ----- GHS04 Press. Gas, H280	< 2,5%

- **Ulteriori indicazioni:** Il testo dell'avvertenza dei pericoli citati può essere appreso dal capitolo 16

### 4 Misure di primo soccorso

- **Descrizione delle misure di primo soccorso**
- **Indicazioni generali:** Non sono necessari provvedimenti specifici.
- **Inalazione:** Portare in zona ben areata, in caso di disturbi consultare il medico.
- **Contatto con la pelle:** Lavare immediatamente con acqua e sapone sciacquando accuratamente.
- **Contatto con gli occhi**  
Lavare con acqua corrente per diversi minuti tenendo le palpebre ben aperte Se persiste il dolore consultare il medico.
- **Ingestione:** Non provocare il vomito, chiamare subito il medico.

### 5 Misure antincendio

- **Mezzi di estinzione**
- **Mezzi di estinzione idonei:**  
CO<sub>2</sub>, polvere o acqua nebulizzata Estinguere gli incendi di grosse dimensioni con acqua nebulizzata o con schiuma resistente all'alcool.
- **Mezzi di estinzione inadatti per motivi di sicurezza:** Getti d'acqua.
- **Raccomandazioni per gli addetti all'estinzione degli incendi**
- **Mezzi protettivi specifici:** Non sono richiesti provvedimenti particolari.

### 6 Misure in caso di rilascio accidentale

- **Precauzioni personali, dispositivi di protezione e procedure in caso di emergenza**  
Indossare equipaggiamento protettivo Allontanare le persone non equipaggiate.
- **Precauzioni ambientali:** Impedire l'entrata del prodotto nelle fognature o nei corpi d'acqua.

(continua a pagina 3)

# Scheda di dati di sicurezza

## ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Data di compilazione: 04.12.2010

Revisione: 04.12.2010

**Denominazione commerciale: CARAMBA Express Kontakt-Spray (Aerosol)**

(Segue da pagina 2)

- **Metodi e materiali per il contenimento e per la bonifica:**  
Provvedere ad una sufficiente areazione.  
Raccogliere il liquido con materiale assorbente (sabbia, tripoli, legante di acidi, legante universale, segatura).
- **Riferimento ad altre sezioni** Non vengono emesse sostanze pericolose.

### 7 Manipolazione e immagazzinamento

- **Manipolazione:**
- **Precauzioni per la manipolazione sicura**  
Mantenere i contenitori ermeticamente chiusi.  
Accurata ventilazione/aspirazione nei luoghi di lavoro.
- **Indicazioni in caso di incendio ed esplosione:** Tener pronto il respiratore.
- **Condizioni per l'immagazzinamento sicuro, comprese eventuali incompatibilità**
- **Stoccaggio:**
- **Requisiti dei magazzini e dei recipienti:** Conservare solamente in recipienti riscaldati.
- **Indicazioni sullo stoccaggio misto:** Non necessario.
- **Ulteriori indicazioni relative alle condizioni di immagazzinamento:**  
Mantenere i recipienti ermeticamente chiusi.

### 8 Controllo dell'esposizione/protezione individuale

- **Ulteriori indicazioni sulla struttura di impianti tecnici:** Nessun dato ulteriore, vedere punto 7
- **Parametri di controllo**

- **Componenti i cui valori limite devono essere tenuti sotto controllo negli ambienti di lavoro**

**64742-81-0 cherosene (petrolio), idrodesolfurato**

TWA	200 mg/m <sup>3</sup>
Cute, A3, (q)	

**106-97-8 butano**

TWA	1000 ppm
-----	----------

**74-98-6 propano**

TWA	1000 ppm
-----	----------

**124-38-9 diossido di carbonio**

TWA	Valore a breve termine: 30000 ppm
	Valore a lungo termine: 5000 ppm
VL	9000 mg/m <sup>3</sup> , 5000 ppm

- **Ulteriori indicazioni:** Le liste valide alla data di compilazione sono state usate come base.
- **Controlli dell'esposizione**
- **Mezzi protettivi individuali**
- **Norme generali protettive e di igiene del lavoro:**  
Osservare le misure di sicurezza usuali nella manipolazione di sostanze chimiche.
- **Maschera protettiva:** Non necessaria in ambienti ben ventilati.
- **Guanti protettivi:** Guanti / resistenti ai solventi.
- **Materiale dei guanti** Gomma nitrilica
- **Tempo di permeazione del materiale dei guanti** Valore per la permeazione: Level  $\geq$  480
- **Occhiali protettivi:** Occhiali protettivi.

(continua a pagina 4)

# Scheda di dati di sicurezza

## ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Data di compilazione: 04.12.2010

Revisione: 04.12.2010

**Denominazione commerciale: CARAMBA Express Kontakt-Spray (Aerosol)**

(Segue da pagina 3)

### 9 Proprietà fisiche e chimiche

**· Informazioni sulle proprietà fisiche e chimiche fondamentali****· Indicazioni generali****· Aspetto:****Forma:** Aerosol**Colore:** chiaro**· Odore:** tipico**· Cambiamento di stato****Temperatura di fusione/ambito di fusione:** non definito**Temperatura di ebollizione/ambito di ebollizione:** non definito**· Punto di infiammabilità:** 66°C (DIN 51 755)**· Autoaccensione:** Prodotto non autoinfiammabile.**· Pericolo di esplosione:** Prodotto non è esplosivo, è tuttavia possibile la formazione di miscele di vapori/aria esplosive.**· Limiti di infiammabilità:****inferiore:** 0,6 Vol %**superiore:** 6,5 Vol %**· Densità a 20°C:** 0,815 g/cm<sup>3</sup> (DIN 51 757)**· Solubilità in/Miscibilità con****Acqua:** poco e/o non miscibile**· Viscosità:****dinamica a 20°C:** 3,9 cST

### 10 Stabilità e reattività

**· Reattività****· Stabilità chimica****· Condizioni da evitare:** Il prodotto non si decompone se utilizzato secondo le norme.**· Possibilità di reazioni pericolose:** Non sono note reazioni pericolose.**· Prodotti di decomposizione pericolosi:** Nessuno

### 11 Informazioni tossicologiche

**· Informazioni sugli effetti tossicologici****· Tossicità acuta:****· Irritabilità primaria:****· Sulla pelle:** Non ha effetti irritanti**· Sugli occhi:** Non irritante**· Sensibilizzazione:** Non si conoscono effetti sensibilizzanti**· Ulteriori dati tossicologici:**

Sulla base delle nostre esperienze e delle informazioni disponibili il prodotto non è dannoso per la salute se manipolato correttamente e utilizzato secondo le norme.

### 12 Informazioni ecologiche

**· Tossicità****· Tossicità acquatica:** Non sono disponibili altre informazioni.

(continua a pagina 5)

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Data di compilazione: 04.12.2010

Revisione: 04.12.2010

**Denominazione commerciale: CARAMBA Express Kontakt-Spray (Aerosol)**

(Segue da pagina 4)

- **Ulteriori indicazioni in materia ambientale:**
- **Ulteriori indicazioni:**  
Non immettere nelle acque freatiche, nei corpi d'acqua o nelle fognature non diluito o in grandi quantità.
- **Risultati della valutazione PBT e vPvB**
- **PBT:** Non applicabile.
- **vPvB:** Non applicabile.

### 13 Considerazioni sullo smaltimento

- **Metodi di trattamento dei rifiuti**
- **Consigli:** Piccole quantità di prodotto possono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.
- **Catalogo europeo dei rifiuti**  
07 06 04\* | altri solventi organici alogenati, soluzioni di lavaggio ed acque madri
- **Imballaggi non puliti:**
- **Consigli:** Smaltimento in conformità con le disposizioni amministrative.

### 14 Informazioni sul trasporto

- **Trasporto stradale/ferroviario ADR/RID e GGVS/GGVE (oltre confine/nazionale):**
- **Classe ADR/RID-GGVSEB:** 2 5F Gas
- **Numero Kemler:** -
- **Numero ONU:** 1950
- **Gruppo di imballaggio:** -
- **Nome di spedizione dell'ONU:** 1950 AEROSOL
- **Quantità limitate (LQ)** LQ2
- **Categoria di trasporto** 2
- **Codice di restrizione in galleria D**
- **Trasporto marittimo IMDG/GGVSee:**
- **Classe IMDG/GGVSee:** 2.1
- **Numero ONU:** 1950
- **Label** 2.1
- **Gruppo di imballaggio:** -
- **Numero EMS:** F-D,S-U
- **Denominazione tecnica esatta:** AEROSOLS
- **Trasporto aereo ICAO-TI e IATA-DGR:**
- **Classe ICAO/IATA:** 2.1
- **Numero ONU/ID:** 1950
- **Label** 2.1
- **Gruppo di imballaggio:** -
- **Denominazione tecnica esatta:** AEROSOLS, flammable
- **Precauzioni speciali per gli utilizzatori** Attenzione: Gas

### 15 Informazioni sulla regolamentazione

- **Norme e legislazione su salute, sicurezza e ambiente specifiche per la sostanza o la miscela**
- **Classificazione secondo le direttive CEE:**  
Nella manipolazione di prodotti chimici osservare le consuete misure precauzionali.  
Il prodotto è classificato e codificato conformemente alle direttive CE/norme sulle sostanze pericolose

(continua a pagina 6)

## Scheda di dati di sicurezza ai sensi del regolamento 1907/2006/CE, Articolo 31

Data di compilazione: 04.12.2010

Revisione: 04.12.2010

**Denominazione commerciale: CARAMBA Express Kontakt-Spray (Aerosol)**

(Segue da pagina 5)

- **Sigla e etichettatura di pericolosità del prodotto:**  
F+ Estremamente infiammabile
- **Natura dei rischi specifici (frasi R)**  
12 Estremamente infiammabile.
- **Consigli di prudenza (frasi S)**  
2 Conservare fuori della portata dei bambini.  
16 Conservare lontano da fiamme e scintille - Non fumare.  
23 Non inalare aerosol.  
51 Usare soltanto in luogo ben ventilato.  
60 Questo materiale e il suo contenitore devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.
- **Classificazione specifica di determinati preparati:**  
Recipiente sotto pressione. Proteggere contro i raggi solari e non esporre ad una temperatura superiore a 50 °C. Non perforare né bruciare neppure dopo l'uso.  
Non vaporizzare su una fiamma o su un corpo incandescente.  
Una insufficiente areazione del locale potrebbe dar luogo alla formazione di miscele esplosive.
- **Disposizioni nazionali:**
- **Istruzione tecnica aria:**

Classe	quota in %
NK	19,6
- **Classe di pericolosità per le acque:**  
Pericolosità per le acque classe 2 (WGK2) (Autoclassificazione): pericoloso
- **Valutazione della sicurezza chimica:**  
Una valutazione della sicurezza chimica non è stata effettuata.

### 16 Altre informazioni

I dati sono riportati sulla base delle nostre conoscenze attuali, non rappresentano tuttavia alcuna garanzia delle caratteristiche del prodotto e non motivano alcun rapporto giuridico contrattuale.

- **Frasi rilevanti**  
H220 Gas altamente infiammabile.  
H280 Contiene gas sotto pressione; può esplodere se riscaldato.  
H304 Può essere letale in caso di ingestione e di penetrazione nelle vie respiratorie.  
H315 Provoca irritazione cutanea.  
H319 Provoca grave irritazione oculare.  
H411 Tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.  
R12 Estremamente infiammabile.  
R36/38 Irritante per gli occhi e la pelle.  
R51/53 Tossico per gli organismi acquatici, può provocare a lungo termine effetti negativi per l'ambiente acquatico.  
R65 Nocivo: può causare danni ai polmoni in caso di ingestione.  
R66 L'esposizione ripetuta può provocare secchezza e screpolature della pelle.
- **Scheda rilasciata da:** Abteilung Labor
- **Interlocutore:** Frau Petersen
- **\* Dati modificati rispetto alla versione precedente**